



재외동포를 위한 한국 문화 강의

1차시: 재외동포를 위한 한국 문화 수업의 이론과 실제1





학습목표

01 재외동포 학습자의 특성

- ☀ 재외동포 학습자의 특성을 파악하여 특성에 맞는 문화 교육을 할 수 있다.

02 문화와 문화 교육

- ☀ 문화의 개념과 문화 교육의 중요성을 파악할 수 있다.

03 재외동포 교육과 문화 교육


- ☀ 재외동포 학습자를 위한 문화 교육의 필요성과 목표를 이해하고 문화 교육의 원리를 파악할 수 있다.

01


재외동포 학습자의 특성



재외동포 학습자의 일반적 특성

-  재외동포 학습자들의 한국어 습득 과정이나 한국 및 한국어에 대한 의식은 상당히 복잡한 양상으로 변화해 가는 과정을 겪음

재외동포 학습자의 일반적 특성

 일본, 중국, 독립국가연합 지역을 제외한 재외동포 자녀들의 경우

취학 전

- 부모들로부터 한국어를 들으면서 성장, 가정에서 자연스럽게 한국어와 현지어를 함께 사용

취학 후

- 제도권 교육을 받게 되면서 학교나 기타 사회 공동체 안에서 현지어와 해당 국가의 국민으로서의 정체성 교육을 받고 성장
- 해당 국가의 국민으로서 잘 적응하기 위해 한국인으로서의 정체성 잠복기를 경험

❁ 재외동포 학습자의 일반적 특성

💡 일본, 중국, 독립국가연합 지역을 제외한
재외동포 자녀들의 경우

성인이
되면서

- 소수 민족으로서의 민족 정체성 문제에 눈을 뜨게 되고 정체성 위기를 겪게 되면서 좀 더 적극적으로 한국의 언어와 문화에 관심을 갖게 되거나 해당 국가의 국민으로서 국가 정체성을 갖는 방향으로 나아감

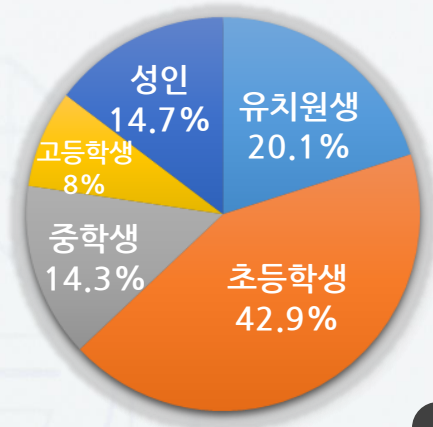


재외동포들은 부모의 한국어 사용으로 인해 학습이라기보다는 습득의 차원으로 한국어를 알게 된다.

❁ 한글학교 재외동포 학습자의 특성

1 한글학교 학습자는 유치원생과 초등학생이 주를 이루고 있음

〈한글학교 학습자들의 연령별 구성〉



2016년 재외동포재단 통계자료

한글학교 재외동포 학습자의 특성

2 한국어 학습은 어릴 때부터 이루어져 7세 이전에는 한국어가 모국어의 역할을 한다.

- 현지의 정규 학교에 진학하면서 **한국어 사용 비율이 줄어**들고 **한국어 학습의 동기와 자발성이 떨어져** 부모의 권유에 따라 억지로 이루어지는 경우가 많음
- 또래 집단에서의 교류가 활성화 되면서 모국어가 한국어에서 현지 언어로 전이

한글학교 재외동포 학습자의 특성

2 한국어 학습은 어릴 때부터 이루어져 7세 이전에는 한국어가 모국어의 역할을 한다.

- 한국어 능력이 불균형적으로 이루어짐
: 듣기 능력 뛰어남, 말하기 · 읽기 · 쓰기 능력 낮음
→ 가족 간의 대화 기회가 감소됨
→ 한국어 능력은 급속도로 퇴화

한글학교 재외동포 학습자의 특성

3 정규 한국어 학습이 이루어지는 주 장소는 한글학교이며 미국 지역의 경우 10%에 해당하는 2세대만 한국어 교육을 받고 있는 것으로 나타났다.


- **성인 학습자: 분명한 한국어 학습 동기가 있음**
· 학습 동기 불분명 · 학습 시간 절대 부족(주당 2-3시간)
- **주말 한글학교 학습자: 한국어에 대한 필요성을 거의 느끼지 못함**

한글학교 재외동포 학습자의 특성



4 재외동포 학습자는 가정에서는 한국어,
밖에서는 현지어를 사용하는 이중언어적 특성을 가진다.
(현지어: 제1언어 / 한국어: 제2언어)

- 한글학교, 가정: 체계적 언어 학습이 이루어지지 않음
의사소통은 이루어지나 사용 범위 국한됨
→ 어휘는 현지어에 많이 의존, 어색한 한국어를 구사하며
정확성이 떨어짐

한글학교 재외동포 학습자의 특성

-  일반적으로 재외동포 청소년들은 한국어, 문화 등 전반에 대한 기초 지식은 풍부하지만 **학습 동기와 자발적인 학습 욕구가 약하다.**

한글학교 재외동포 학습자의 특성

-  재외동포를 위한 문화 교육에서 가장 중요한 것
→ 동기 부여와 흥미의 지속성
-  흥미 유발을 위한 멀티미디어 활용, 문제 해결 중심의 교수 학습 내용 구성, 구체적이고 실제적인 사용 상황 및 장면 제공 등의 방법이 있음

02

문화와 문화 교육




❁ 문화의 어원

💡 라틴어 'cultura, cultus'에서 유래하는데,
그것은 경작, 경지, 보살핌, 생활 습관, 낭비, 의복,
의식, 교화, 교양, 보호, 존경, 제사 등을 의미하고,
손지하다, 거주하다, 경모하다, 제사 지내다 등을
의미하는 동사 'colo'에서 파생



문화의 어원

 문화는 원래 동물과 농작물의 재배 및 종교적 숭배와 관련이 있었는데, 16세기에서 19세기에 이르기까지 이 용어는 **학습을 통한 인격과 습관의 향상에 광범위하게 적용**

❁ 문화의 정의

- 💡 문화를 표현하는 수단이 곧 언어가 되므로,
언어에는 문화적 요소가 상당량 내포되어 있음
→ 언어를 교육하는데 있어서 문화교육 역시 매우
중요함

♀ 하지만 문화는 언어의 네 가지 기능처럼 분명하게 정의될 수 없다. 따라서 문화의 개념을 정립한 이후에야 문화 지도에 대한 방향을 설정할 수 있다. 잡지 못하는 경우가 많음

❁ 문화의 정의



Brooks(1975)

- 문화를 두 가지 의미로 구분
- big C 문화
고전 음악, 무용, 문학, 예술, 건축,
정치 제도, 경제 제도 등 문화적 관례를 일컫는 것
- little c 문화
일상생활에서 나타나는 행동 양식, 태도, 신념,
가치 체계 등 집단이 공유하는 인간 생활의 모든
면을 포함하는 개념

❁ 문화의 정의

1960년대
이전

- 문화의 형식적 측면(big C 문화)를 강조



1960년대
이후

- 의사소통 기능 강조와 함께 little c 문화에 대한 이해가 문화 학습에 대한 중요 목표로 자리 잡음
- big C 문화만 가지곤 목표 문화권의 사람들과 마찰 없는 의사소통을 할 수 있는 것이 아니기 때문임



따라서 협의적 의미의 문화(Culture)와 포괄적 의미의 문화(culture) 지도 모두 목표로 삼아야 한다.

문화 교육의 중요성

-  문화는 사회 구성원의 사고와 행위 양식을 담고 있는 총체적인 개념
-  언어는 그러한 문화에 기반하여 구성원의 문화적 양태를 담고 있는 가장 적절한 도구

❁ 문화 교육의 중요성

💡 과거의 언어 교육 → 언어의 기능적 측면을 강조

💡 1970년대에 의사소통 중심 교수법의 등장

→ 문화적 요인이 주목 받기 시작

- 이때의 의사소통 능력이라는 것은 언어에 대한 지식뿐 아니라, 주어진 사회적 상황에서 적절하게 언어를 사용할 수 있는 능력, 즉, 사회 문화적 규범에 대한 지식도 포함되어야 함

🌀 따라서 목표 문화에 대한 이해 없이 목표어의 규칙에만 집중하는 것은 완전한 언어교육이라고 볼 수 없다.




문화 교육의 중요성



Hymes(1972), Canale and Swain(1980)

- 제2언어 능력은 언어학적 능력, 의사소통 능력, 문화능력으로 구성
- 세 가지 능력은 모두 상호 연관되어 있음
- 문화능력은 우리가 가르치는 모든 것이 제2언어의 문화와 어떻게 관련되는지를 보여줌으로써 체계적이고 지속적으로 발달

문화 교육의 목표

-  문화 교육은 언어교육 과정에 부수적으로 따라오는 하나의 요소로 간주하기보다는 **문화자체의 분명한 목표를 갖고 운영되는 것이 중요함**

문화 교육의 목표

Seelye(1988), 문화 교육의 목표

- 1 모든 사람들이 문화적으로 조건화된 행위를 보인다는 사실을 이해하도록 돕는다.
- 2 나이, 성, 사회 계층, 거주 지역 등과 같은 사회적 변인들이 사람들이 말하고 행동하는 방식에 영향을 준다는 점을 이해하도록 돕는다.
- 3 목표 문화의 일반적인 상황에서 나타나는 관례적인 행위를 인지하도록 돕는다.

문화 교육의 목표


Seelye(1988), 문화 교육의 목표

4 목표 언어에 존재하는 문화적인 함축을 담은 어구를 인지하도록 돕는다.

5 뒷받침 증거를 사용하여 목표문화에 대한 일반화된 내용을 평가하고 세밀화하는 능력을 개발하도록 돕는다.


6 목표 문화에 대한 정보를 처리하거나 구성하는 데에 필수적 기술을 개발하도록 돕는다.


문화 교육의 목표

 Seelye(1988), 문화 교육의 목표

- 7** 목표 문화에 대한 지적인 호기심을 자극하고 문화권 사람들에 대해 공감하도록 장려한다.

문화 교육의 목표

 Seelye(1988), 문화 교육의 목표


 Seelye은 문화 교육의 목표로 문화적인 행위와 산물에 대한 지식뿐만 아니라 깊이 있는 이해, 더 나아가 문화를 이해하는 능력의 계발까지 포함하고 있다.

03

재외동포 교육과 문화 교육




재외동포 교육과 문화 교육


 재외동포 학습자들은 한국어에 대한 학습 동기가 상대적으로 부족하고 정체성의 혼란을 느끼는 경우가 많다.

한국문화교육을 통해
한국어에 흥미를 가지고 친밀감을 형성시켜주는
것이 무엇보다 중요

재외동포 교육과 문화 교육

-  재외동포 학습자들을 위해서는 한국어교육과 함께 문화 활동 등을 통해서 한국에 대한 정서적 친밀감을 갖도록 하는데 초점을 맞추고 문화적 요소나 문화적 체험 활동이 가능한 문화 수업을 할 필요가 있음

재외동포 교육에서 문화 교육의 필요성

-  재외동포 문화 교육에 대한 필요성은 재외동포 개인의 차원뿐만 아니라 **한국 사회 차원에서도 동시에 인식되어야 할 필요가 있음**

재외동포 교육에서 문화 교육의 필요성


재외동포 문화 교육의 중요성

1 재외동포 아동 개인의 행복감 영위를 위해 필요하다.

2 민족적 차원으로 해외에서 한국인의 민족성과 민족 문화의 맥을 이어나갈 수 있다.
또한 이들을 단단하게 이어줄 수 있는 힘이 될 수 있다.

3 국가적 차원으로 한국의 문화를 세계 곳곳에 알려 문화의 선진화 및 세계화를 이룩할 수 있고, 더 나아가 세계 사회의 평화와 인류 문명의 발전에 기여할 수 있다.

재외동포 교육에서 문화 교육의 필요성

-  재외동포 학습자의 특성상 문화적인 요소를 통하여 한국어에 **흥미**를 가지고 **친밀감을 형성**시키는 것이 중요하다.
이 과정이 정체성 확립에 긍정적인 기여를 하기 때문에 재외동포 교육에서 문화 교육의 위상은 더욱 높다고 볼 수 있다.

재외동포 교육에서 문화 교육의 목표

우리 정부에서 제시하는 재외동포 교육의 목표

- 이질적인 생활 문화권 속에서 살아가는 재외동포들에게 거주국 시민으로서 현지에 원만히 정착할 수 있도록 생활 적응 능력을 배양하게 한다. 또한 현지 사회에 기여하도록 함은 물론이고 한국인으로서의 자각과 민족적 자긍심을 함양하게 함으로써 조국의 발전에 기여하는 세계 속의 한국인을 육성하는 데 재외동포교육의 목표를 두고 있다.
- 즉 민족주의적 가치관 확립과 현지 사회의 적응 능력 배양이라고 할 수 있는데 이 두 가지 목표와 방향 설정은 선후를 가릴 수 없을 정도로 중요하다.

재외동포 교육에서 문화 교육의 목표

우리 정부에서 제시하는 재외동포 교육의 목표

- 현 재외동포를 위한 교육 목표와 관련지어 문화 교육의 목표를 생각해 보면 민족 교육 차원에서의 문화 교육 목표는 민족적 정체성 확립, 이를 통해 다민족사회에서 하나의 구성원으로서의 역할, 세계 시민으로서의 역량과 시민 감각을 습득하는 것으로 종합할 수 있을 것이다.
- 이와 더불어 재외동포를 위한 문화 교육은 상호문화주의에 입각하여 이루어져야 한다.

재외동포 교육에서 문화 교육의 목표

재외동포 교육에서 문화 교육의 구체적인 목표

1 문화 교육을 통해 한국의 정서와 한국어의 문화적 표현 등을 익힌다.

2 문화 교육을 통해 한국어 습득과 더불어 사용 능력 향상에 기여하도록 한다.

3 한국의 문화와 거주국의 문화를 비교하면서 문화적 편견을 버리고 객관적으로 바르게 이해, 공감하는 능력을 기른다.

재외동포 교육에서 문화 교육의 목표

재외동포 교육에서 문화 교육의 구체적인 목표

- 4 한국 문화에 대한 정보를 바르게 얻고 정리하여 평가하는 능력을 기른다.
- 5 한국 문화와 거주국 문화의 교류 발전에 기여하도록 한다.

재외동포 교육에서 문화 교육의 방법과 원리

- 1 문화를 문화의 유형에 맞게 교수 학습한다.
- 2 문화를 이해할 수 있는 기회를 많이 제공한다.
- 3 거주국의 문화와 한국 문화를 비교 대조하여 발표하는 과제나 활동을 많이 하도록 한다.
- 4 한국 문화를 체득할 수 있는 소그룹 활동을 많이 시킨다.
- 5 최신 문화 이론도 다루고 문화 항목에 대해 분석하거나 평가하는 활동을 한다.

재외동포 교육에서 문화 교육의 방법과 원리

- 6 학습자가 흥미 있어 하는 주제나 관심 있어 하는 주제를 다루도록 한다.
- 7 문화 체험이 가능한 기회가 있다면 많이 참여하도록 독려한다.
- 8 한국에 거주하지 않으므로 멀티미디어를 활용한 간접적인 문화 체험을 할 수 있게 수업 분위기를 조성한다.

재외동포 교육에서 문화 교육의 방법과 원리

- 9 강의식 수업보다는 학습자가 조사 발표할 수 있는 문화 수업도 할 수 있도록 한다.
- 10 수업을 단순한 강의로만 하는 것이 아니라 도입과 제시, 설명, 활동 등으로 구성하여 학습자와 상호 작용하는 수업으로 구성해야 한다.



Q.

재외동포 학습자의 문화적 흥미를
높이기 위해서는 개인적 차원의 노력도
중요하지만, 정부 차원의 노력 또한
필요할 것으로 보입니다. 정부 차원에서
진행하는 프로그램 등은 없을까요?

Q. 재외동포 학습자의 문화적 흥미를 높이기 위해서는 개인적 차원의 노력도 중요하지만, 정부 차원의 노력 또한 필요할 것으로 보입니다. 정부 차원에서 진행하는 프로그램 등은 없을까요?

💡 정부 차원에서도 여러 노력들을 하고 있습니다. 재외동포 학습자들이 방학 동안 한국을 방문하여 한국과 한국 문화를 체험할 수 있는 한국 문화 탐방과 같은 프로그램을 운영하고 있으며 재외동포 초청 행사 등의 행사도 진행하고 있습니다. 자세한 내용은 재외동포재단 홈페이지를 찾아보면 여러 행사와 프로그램을 볼 수 있을 것입니다.



학습정리

- ◆ 재외동포를 위한 문화교육에서 가장 중요한 것은 동기 부여와 흥미의 지속성이다.
- ◆ 재외동포 학습자의 특성상 문화적인 요소를 통하여 한국어에 흥미를 가지고 친밀감을 형성시키는 것이 중요하다. 이를 통해 정체성 확립에 긍정적인 기여를 하기 때문에 재외동포 교육에서 문화교육은 중요하다고 할 수 있다.





학습정리

- ◆ 재외동포를 위한 문화 교육은 상호문화주의에 입각하여 비교문화적인 관점에서 이루어져야 한다.
- ◆ 재외동포를 위한 문화 교육의 원리와 방법을 수업에 적용, 활용하는 것이 중요하다.





참고문헌

- 김중섭(2008), 재외동포를 위한 한국어 교육과정에 대하여, 『한국어 교재 연구』, 도서출판 하우, 14-39쪽
- 김중섭(2011), CIS 지역 재외동포 대상 한국문화 교육 항목 개발을 위한 기초 조사 연구, 『이중언어학』45, 이중언어학회, 51-74쪽
- 김중섭(2011), 재외동포를 위한 한국어교육 연구의 현황과 과제, 『이중언어학』47, 이중언어학회, 627-657쪽
- 김중섭(2014), 재외동포용 한국어 교재 개발의 성과 및 과제, 『이중언어학』54, 이중언어학회, 55-74쪽
- 김중섭 외(2010), 국제 통용 한국어교육 표준 모형 개발, 국립국어원.
- 김중섭 외(2011), 국제 통용 한국어교육 표준 모형 개발 2단계, 국립국어원.
- 김중섭 외(2016), 국제 통용 한국어 표준 교육과정 활용 점검 및 보완 연구, 국립국어원.
- 박혜경(2015), 거시적 접근법 기반의 재외동포 아동용 한국어 교재 연구, 경희대학교 대학원 박사 학위 논문
- 안수정(2015), 국제이해교육의 관점에서 본 재외동포 한국어 교육과정 연구, 경희대학교 대학원 박사 학위 논문
- 이정란, 이해영(2014), 재외동포 아동을 위한 학습자 중심 한국어 교재 개발, 『이중언어학』56, 이중언어학회, 267-290쪽
- 교육과학기술부(2008), 『한글학교 한국어 1』, 재외동포교육진흥재단
- 교육과학기술부(2008), 『한글학교 한국어 2』, 재외동포교육진흥재단
- 교육과학기술부(2009), 『한글학교 한국어 3』, 재외동포교육진흥재단
- 교육과학기술부(2009), 『한글학교 한국어 4』, 재외동포교육진흥재단
- 교육과학기술부(2009), 『한글학교 한국어 5』, 재외동포교육진흥재단
- 교육과학기술부(2009), 『한글학교 한국어 6』, 재외동포교육진흥재단

